

Jer

Chapter 44

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

הַיִּשְׁבִּים הַיְהוּדִים כֹּל- אֵל יִרְמְיָהוּ אֶל- הִנֵּה אֲשֶׁר הַדְּבָר׃ 1
os-que-habitam os-yehudim todo- a Yirmeyahu a- foi que A-palavra
[H3427](#) [H3064](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)
וּבְנֵי וּבְתַחֲפָנְחָס בְּמִגְדֹל הַיִּשְׁבִּים מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ
e-em-Nof e-em-Tachpanches em-Migdol os-que-habitam Mitsrayim em-terra-de
[H5297](#) [H8471](#) [H3427](#) [H4714](#) [H0776](#)

ס לְאמֹר׃ פַּתְרוֹס וּבְאֶרֶץ
§ dizendo Patros e-em-terra-de
[H0559](#) [H6624](#) [H0776](#)

A palavra que veio a Jeremias, acerca de todos os judeos, habitantes da terra do Egypto, que habitavam em Migdol, e em Tahpanhes, e em Noph, e na terra de Pathros, dizendo:

הַרְעָה כֹּל- אֵת רְאִיתֶם אַתֶּם יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה- 2
o-mal todo- [] vistes Vós Yisrael Deus-de dos-exércitos YHWH disse Assim-
[H3605](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
תְּרָבָה וְהָנֵם יְהוּדָה עָרֵי הַיִּשְׁבִּים וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עַל- הַבְּאֵתִי אֲשֶׁר
ruína e-eis-elas Yehudah cidades-de todas- e-sobre Yerushalayim sobre- trouxe que
[H2723](#) [H2009](#) [H3063](#) [H3605](#) [H3389](#) [H0935](#)

יֹשֵׁב׃ בָּהֶם וְאֵין הַזֶּה תִּיּוֹם
habitante nelas e-não-há este o-dia
[H3427](#) [H0369](#) [H2088](#) [H3117](#)

Assim diz o Senhor dos exercitos, Deus de Israel: Vós vistes todo o mal que fiz vir sobre Jerusalem, e sobre todas as cidades de Judah: e eis que já ellas são hoje um deserto, e ninguem habita n'ellas;

לָלֶכֶת לְהַכְעִסְנִי עָשׂוּ אֲשֶׁר רַעְתֶּם מִפְּנֵי 3
para-andar para-me-provocar-à-ira fizeram que maldade-deles Por-causa-de
[H3212](#) [H3707](#) [H6440](#)
הֵמָּה יָדְעוּם יְדָעוּם לֹא אֲשֶׁר אֲחֵרִים לְאֱלֹהִים לְעַבְדַּת לְקַטֹּר
eles conheceram-eles não que outros a-deuses para-servir para-queimar-incenso
[H1992](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0312](#) [H0430](#) [H5647](#)

וְאַבְתִּיכֶם׃ אַתֶּם
e-vossos-pais vós
[H0001](#)

Por causa da sua maldade que fizeram, para me irem, indo a queimar incenso para servir a deuses alheios, que nunca conheceram, nem elles, nem vós, nem vossos paes.

לְאמֹר וְשִׁלַּח הַשְּׂכִימִים הַנְּבִיאִים עֲבָדַי כֹּל- אֶת- אֲלֵיכֶם וְאֶשְׁלַח 4
dizendo e-enviando madrugando os-profetas meus-servos todos- [] a-vós E-enviei
[H0559](#) [H7971](#) [H7925](#) [H5030](#) [H5650](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7971](#)
שְׂנֵאתִי׃ אֲשֶׁר הַזֹּאת הַתְּעֵבָה דְּבַר- אֵת תַּעֲשׂוּ נָא אֶל-
odie que esta a-abominação coisa-de- [] façais por-favor Não-
[H8130](#) [H2063](#) [H8441](#) [H1697](#) [H0853](#) [H4994](#) [H0408](#)

E eu vos enviei todos os meus servos, os prophetas, madrugando e enviando a dizer: Ora não façaes esta coisa abominavel que aborreço.

מַרְעָתָם	לְשׁוּב	אָזְנָם	אֶת-	הִטּוּ	וְלֹא-	שָׁמְעוּ	וְלֹא	5
de-maldade-deles	para-voltar	ouvido-deles	□-	inclinaram	e-não-	ouviram	E-não	
	H7725	H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	
			אֲחֵרִים:	לְאֱלֹהִים	קָטַר		לְבִלְתִּי	
			outros	a-deuses	queimar-incenso		para-não	
			H0312	H0430			H1115	

Porém não deram ouvidos, nem inclinaram a sua orelha, para se converterem da sua maldade, para não queimarem incenso a deuses alheios.

וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וַתִּבְעַר	וְאָפִי	חַמְתִּי	וַתִּתֵּךְ		6
e-em-ruas-de	Yehudah	em-cidades-de	e-ardeu	e-meu-furor	minha-ira	E-derramou-se		
H2351	H3063			H0639	H2534	H5413		
	ס	כִּיּוֹם	לְשִׁמְמָה	לְחָרְבָה	וַתִּהְיֶינָה	יְרוּשָׁלַיִם		
	§	este	em-desolação	em-ruína	e-tornaram-se	Yerushalayim		
		H2088	H3117	H2723	H1961	H3389		

Derramou-se pois a minha indignação e a minha ira, e accendeu-se nas cidades de Judah, e nas ruas de Jerusalem, e tornaram-se em deserto e em assolação, como hoje se vê.

עֲשִׂים	אַתֶּם	לְמָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	וְעַתָּה	7
fazeis	vós	Por-que	Yisrael	Deus-de	exércitos	Deus-de	YHWH	disse	assim-	E-agora	
		H4100	H3478	H0430		H0430	H3068	H0559	H3541	H6258	
	עוֹלָל	וְאִשָּׁה	אִישׁ-	לְכֶם	לְחַכְרִית	נַפְשֹׁתְכֶם	אֶל-	גְּדוֹלָה	רָעָה	mal	
	criança	e-mulher	homem-	de-vós	para-cortar	vossas-almas	contra-	grande			
	H5768	H0802	H0376		H3772	H5315	H0413				
		שְׂאֵרִית:	לְכֶם	הוֹתִיר	לְבִלְתִּי	יְהוּדָה	מִתּוֹךְ	וַיּוֹנֵק			
		remanescente	para-vós	deixar	para-não	Yehudah	do-meio-de	e-lactente			
		H7611		H3498	H1115	H3063	H8432	H3243			

Agora, pois, assim diz o Senhor, Deus dos Exercitos, Deus de Israel: Porque fazeis vós tão grande mal contra as vossas almas, para vos desarreigardes a vós, ao homem e á mulher, á creança e ao que mama, do meio de Judah, para não vos deixardes resto algum;

	אֲחֵרִים	לְאֱלֹהִים	לְקָטַר	יְדֵיכֶם	בְּמַעֲשֵׂי	לְהַכְעִסְנִי		8		
	outros	a-deuses	para-queimar-incenso	vossas-mãos	com-obras-de	Para-me-provocar-à-ira				
	H0312	H0430		H3027	H4639	H3707				
לְכֶם	חַכְרִית	לְמַעַן	שָׁם	לְנִגֹּר	בְּאֵיִם	אַתֶּם	אֲשֶׁר-	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	
a-vós	corteis	para-que	lá	para-peregrinar	viestes	vós	que-	Mitsrayim	em-terra-de	
	H3772	H4616	H8033		H0935			H4714	H0776	
	הָאָרֶץ:	גּוֹיֵי	בְּכֹל	וּלְחַרְפָּה	לְקַלְלָהּ	הַיּוֹתֶכֶם	וּלְמַעַן			
	a-terra	nações-de	em-todas	e-para-opróbrio	para-maldição	sejais-vós	e-para-que			
	H0776		H3605	H2781	H7045	H1961	H4616			

Irando-me com as obras de vossas mãos, queimando incenso a deuses alheios na terra do Egypto, aonde vós entrastes para lá peregrinardes: para que vos desarreigueis a vós mesmos, e para que sirvaes de maldição, de opprobrio entre todas as nações da terra?

וְאֵת יְהוּדָה מְלָכֵי וְרָעוֹת אֲבוֹתֵיכֶם וְאֵת רָעוֹת אֶת-הַשְּׂכַחְתֶּם
 e- Yehudah reis-de maldades-de e- vossos-pais maldades-de - Esquecestes
[H0853](#) [H3063](#) [H4428](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H7911](#)

אֲשֶׁר נָשִׁיכֶם רָעוֹת וְאֵת רָעוֹתְכֶם וְאֵת נְשָׁיו וְאֵת רָעוֹת
 que vossas-esposas maldades-de e- vossas-maldades e- suas-esposas maldades-de
[H0802](#) [H0853](#) [H0802](#)

וַעֲשׂוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבִרְחוֹבוֹתָיִם יְרוּשָׁלַיִם
 e-em-ruas-de Yehudah em-terra-de fizeram
[H3389](#) [H2351](#) [H3063](#) [H0776](#)

Porventura já vos esquecesteis das maldades de vossos paes, e das maldades dos reis de Judah, e das maldades de suas mulheres, e de vossas maldades, e das maldades de vossas mulheres, que fizeram na terra de Judah, e nas ruas de Jerusalem?

לֹא רָכְאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יָרְאוּ וְלֹא יֵרְאוּ וְלֹא אָנְדְּרוּ
 andaram e-não- temeram e-não este o-dia até foram-esmagados Não
[H1980](#) [H3808](#) [H3372](#) [H3808](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H1792](#) [H3808](#)

ס בְּתוֹרָתִי וּבְחֻקֵּי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם וְלִפְנֵי אֲבוֹתֵיכֶם :
 s em-minha-lei e-em-meus-estatutos e- que- dei e-em-meus-estatutos em-minha-lei
[H0001](#) [H6440](#) [H6440](#) [H5414](#) [H2708](#) [H8451](#)

Não estão contritos até ao dia de hoje: nem temeram, nem andaram na minha lei, nem nos meus estatutos, que puz diante de vós e diante de vossos paes.

לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה זָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׂם פְּנֵי
 minha-face pondo Eis-me Yisrael Deus-de dos-exércitos YHWH disse assim- Portanto
[H6440](#) [H2009](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

בְּכֶם לְרָעָה וְלִחְכָרִית אֶת-כָּל-יְהוּדָה
 e-para-cortar para-mal contra-vós Yehudah todo- -
[H3063](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3772](#)

Portanto assim diz o Senhor dos Exercitos, Deus de Israel: Eis que eu ponho o meu rosto contra vós para mal, e para desarreigar a todo o Judah.

וְלִקְחֹתִי אֶת-שְׂאֵרֵיטְהוּדָה אֲשֶׁר-לָבוֹא פְּנֵיהֶם שְׂמוּ
 E-tomarei - Yehudah remanescente-de que- Yehudah para-entrar suas-faces puseram
[H0776](#) [H0935](#) [H6440](#) [H3063](#) [H7611](#) [H0853](#) [H3947](#)

מִצְרַיִם לְגוֹר שָׁם וְתִמְנוּ כָּל-בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יָפְלוּ
 Mitsrayim para-peregrinar lá e-serão-consumidos todos e-em-terra-de Mitsrayim cairão
[H5307](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H8552](#) [H8033](#) [H4714](#)

בְּחַרְבַּבְּרָעַב יִתְּמוּ מִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל
 pela-fome pela-fome serão-consumidos desde-pequeno e-até- grande pela-espada pela-espada
[H2719](#) [H7458](#) [H8552](#) [H2719](#)

וּבְרָעַב יָמָתוּ וְהָיוּ לְאֵלֶּה לְשִׁמָּה וְלִקְלָלָהּ וְלִחְרָפָה:
 e-serão morrerão e-pela-fome e-serão e-serão para-espanto para-maldição e-para-opróbrio e-para-maldição
[H2781](#) [H1961](#) [H4191](#) [H7458](#) [H8047](#) [H0423](#) [H7045](#)

E tomarei o resto de Judah, que poz o seu rosto para entrar na terra do Egypto, para lá peregrinar e será todo consumido na terra do Egypto; cairá á espada, e de fome morrerá; consumir-se-hão, desde o menor até ao maior; á espada e á fome morrerão: e servirão de execração, e de espanto, e de maldição, e de opprobrio

13 וּפְקַדְתִּי עַל הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פְּקַדְתִּי עַל-
 sobre- visitei como Mitsrayim em-terra-de os-que-habtam sobre E-visitarei
[H4714](#) [H0776](#) [H3427](#)

וְרוֹשְׁלָם בְּחֶרֶב בָּרֶעַב וּבַדָּבָר :
 e-pela- peste pela-fome pela-espada Yerushalayim
[H1698](#) [H7458](#) [H2719](#) [H3389](#)

Porque visitarei sobre os que habitam na terra do Egypto, como visitei sobre Jerusalem, á espada, á fome e com peste.

14 וְלֹא יִהְיֶה פְּלִיט וְשָׂרִיד לְשֹׁאֵרֵי יְהוּדָה וְהָבֵיִים
 os-que-vêm Yehudah para-remanescente-de e-sobrevivente fugitivo haverá E-não
[H0935](#) [H3063](#) [H7611](#) [H8300](#) [H1961](#) [H3808](#)

לְגוֹר־ שָׁם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלָשׁוּב אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר- הֵמָּה
 eles que- Yehudah terra-de e-para-voltar Mitsrayim em-terra-de lá para-peregrinar-
[H1992](#) [H3063](#) [H0776](#) [H7725](#) [H4714](#) [H0776](#) [H8033](#)

מִנְשָׂאִים אֶת- נַפְשָׁם לָשׁוּב לְשֵׁבֶת שָׁם כִּי לֹא- יִשׁוּבוּ כִּי
 exceto voltarão não- pois lá para-habitar para-voltar sua-alma - levantam
[H7725](#) [H3808](#) [H8033](#) [H3427](#) [H7725](#) [H5315](#) [H0853](#) [H5375](#)

אִם- פְּלִטִים : ס
 fugitivos se-não §

De maneira que não haverá quem escape, e fique, de resto, de Judah, que entrou na terra do Egypto, para lá peregrinar: para tornar á terra de Judah, á qual elles levantam a sua alma, para tornarem, para habitarem lá; porém não tornarão senão os que escaparem

15 וַיַּעֲנוּ אֶת- יִרְמְיָהוּ כָּל- הָאֲנָשִׁים הַיְדֻעִים כִּי-
 que- os-que-sabiam os-homens todos- Yirmeyahu - E-responderam
[H3045](#) [H0376](#) [H3605](#) [H3414](#) [H0853](#)

מִקְטָרוֹת נְשֵׂיהֶם לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְכָל- הַנָּשִׁים
 as-mulheres e-todas- outros a-deuses suas-esposas queimavam-incenso
[H0802](#) [H3605](#) [H0312](#) [H0430](#) [H0802](#)

הָעַמֹּת קָהָל גָּדוֹל וְכָל- הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ-
 em-terra-de- os-que-habtam o-povo e-todo- grande congregação as-que-estavam-em-pé
[H0776](#) [H3427](#) [H3605](#) [H6951](#) [H5975](#)

מִצְרַיִם בְּפַתְרוֹס לְאֹמֵר :
 Mitsrayim em-Pathros dizendo
[H0559](#) [H6624](#) [H4714](#)

Então responderam a Jeremias todos os homens que sabiam que suas mulheres queimavam incenso a deuses alheios, e todas as mulheres que estavam em pé em grande multidão, como tambem todo o povo que habitava na terra do Egypto, em Pathros, dizendo:

16 הַדְּבָר אֲשֶׁר- דִּבַּרְתָּ אֵלָינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינָנוּ שֹׁמְעִים אֵלֶיךָ :
 a-ti ouvindo não-estamos YHWH em-nome-de a-nós falaste que- A-palavra
[H0413](#) [H8085](#) [H0369](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0413](#) [H1696](#) [H1697](#)

Quanto á palavra que fallaste a nós em nome do Senhor, não te obedeceremos a ti

17 כִּי עָשָׂה נַעֲשֶׂה אֶת-כָּל-וְהִדְבַּר אֲשֶׁר-יֵצֵא מִפִּינוּ
 Pois fazendo faremos []- toda- a-palavra que- saiu de-nossa-boca
[H6310](#) [H3318](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#)

לְקַטֵּר לְמַלְכֶת הַשָּׁמַיִם וְהִסִּידָהּ לָהּ נִסְכִּים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ
 para-queimar-incenso à-rainha-de os-céus e-derramar- a-ela libações como fizemos
[H5262](#) [H8064](#) [H4446](#)

אֲנַחְנוּ וְאֲבֹתֵינוּ מְלָכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת
 nós e-nossos-pais e-nossos-reis nossos-príncipes e-nossos-príncipes em-cidades-de e-em-ruas-de
[H2351](#) [H3063](#) [H8269](#) [H4428](#) [H0001](#) [H0587](#)

יְרוּשָׁלַיִם וְנִשְׂבַּעְנוּ לֶחֶם וְנָהֵינָה טוֹבִים וְרַעָה לֹא רָאִינוּ:
 Yerushalayim e-saciávamo-nos-de- pão e-estávamos bem e-mal não víamos
[H7200](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3899](#) [H7646](#) [H3389](#)

Antes certamente faremos toda a palavra que saiu da nossa bocca, queimando incenso á rainha dos céus, e offerecendo-lhe libações, como nós e nossos paes, nossos reis e nossos principes, o temos feito, nas cidades de Judah, e nas ruas de Jerusalem; e tivemos então fartura de pão, e andavamos alegres, e não vimos mal algum.

18 וּמִן-אָז חָדַלְנוּ לְקַטֵּר לְמַלְכֶת הַשָּׁמַיִם וְהִסִּידָהּ לָהּ
 E-desde- cessamos então de-queimar-incenso à-rainha-de os-céus e-derramar- a-ela
[H2308](#) [H8064](#) [H4446](#)

נִסְכִּים חָסְרוּנוּ כָּל-וּבַחֲרָב וּבְרָעָב תִּמְנוּ:
 libações faltou-nos tudo e-pela-espada e-pela-fome fomos-consumidos
[H5262](#) [H3605](#) [H2637](#) [H7458](#) [H2719](#) [H8552](#)

Mas desde que cessámos de queimar insenso á rainha dos céus, e de lhe offerecer libações, tivemos falta de tudo, e fomos consumidos pela espada e pela fome

19 וְכִי-אֲנַחְנוּ מְקַטְרִים לְמַלְכֶת הַשָּׁמַיִם וְלִהְסִידָהּ לָהּ נִסְכִּים
 E-quando- nós queimávamos-incenso à-rainha-de os-céus e-derramando a-ela libações
[H5262](#) [H8064](#) [H4446](#) [H0587](#)

הַמְבֻלְעָרִי אֲנָשֵׁינוּ עָשִׂינוּ לָהּ כֹּבֵסִים לְהַעֲצֹבָהּ וְהִסִּידָהּ לָהּ
 porventura-sem nossos-maridos fizemos a-ela bolos e-derramando para-retratá-la
[H0376](#) [H1107](#) [H3561](#)

נִסְכִּים: פ
 libações ק
[H5262](#)

E quando nós queimavamos incenso á rainha dos céus, e lhe offereciamos libações, fazíamos-lhe bolos lavrados, para assim a retratar, e lhe offereciamos libações sem nossos maridos.

20 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-כָּל-הָעָם עַל-הַגְּבָרִים וְעַל-הַנְּשִׁים
 E-disse Yirmeyahu a- todo- o-povo sobre- os-homens e-sobre- as-mulheres
[H3605](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0802](#) [H1397](#) [H0559](#)

וְעַל-כָּל-הָעָם וְהָעֲנִיִּים אָתּוּ דִבֶּר לְאָמֹר:
 e-sobre- o-povo os-que-respondiam a-ele palavra dizendo
[H0559](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3605](#)

Então disse Jeremias a todo o povo, aos homens e ás mulheres, e a todo o povo que lhe havia dado esta resposta, dizendo:

וְנָשִׁיכֶם e-vossas-esposas H0802	אַתֶּם Vós H0559	לֵאמֹר dizendo H0559	יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478	אֱלֹהֵי Deus-de H0430	צְבָאוֹת dos-exércitos H3068	יְהוָה YHWH- H3068	אָמַר disse H0559	כֹּה Assim- H3541
אֶת- □-	נַעֲשֶׂה faremos H0853	עֹשֶׂה Fazendo H0559	לֵאמֹר dizendo H0559	וּמְלַאֲתֶם cumpristes H4390	וּבְיָדֵיכֶם e-com-vossas-mãos H3027	בְּפִיכֶם com-vossa-boca H6310	וְתִדְבַרְנָה e-falastes H1696	
וּלְהַסִּף e-para-derramar H8064	הַשָּׁמַיִם os-céus H8064	לְמַלְכֶת à-rainha-de H4446	לְקַטֵּר para-queimar-incenso H4446	נִדְרֵנוּ votamos H5087	אֲשֶׁר que H5087	נִדְרֵינוּ nossos-votos H5088		
אֶת- □-	תַּעֲשִׂינָהּ fareis H0853	וְעֹשֶׂה e-fazendo H0853	נִדְרֵיכֶם vossos-votos H5088	אֶת- □-	תִּקְיִמְנָהּ cumprireis H0853	הַקָּיִם Cumprindo H5262	וְנִסְכֵּי libações H5262	לָהּ a-ela H5262
							נִדְרֵיכֶם: vossos-votos H5088	

Assim diz o Senhor dos Exercitos, Deus de Israel, dizendo: Vós e vossas mulheres não somente fallastes por vossa bocca, senão tambem o cumpristes por vossas mãos, dizendo: Certamente faremos os nossos votos que votámos de queimar incenso á rainha dos céus e de lhe offerecer libações: perfeitamente confirmastes os vossos votos, e perfeitamente fizestes os vossos votos.

בְּאֶרֶץ em-terra-de H0776	הַיֹּשְׁבִים os-que-habitam H3427	יְהוּדָה Yehudah H3063	כָּל- todo- H3605	יְהוָה YHWH H3068	דְּבַר- palavra-de- H1697	שָׁמָעוּ ouvi H8085	לְכֹן Portanto H8085		
עוֹד ainda H5750	יְהִיָּה será H1961	אִם- Se- H3068	יְהוָה YHWH H3068	אָמַר disse H0559	הַגָּדוֹל o-grande H0559	בְּשֵׁמִי por-meu-nome H8034	נִשְׁבַּעְתִּי jurei H7650	הִנְנִי Eis-me H2009	מִצְרַיִם Mitsrayim H4714
אֲדַנִּי o-Senhor H0136	חֵי- Vive- H0559	אָמַר dizendo H0559	יְהוּדָה Yehudah H3063	אִישׁ homem-de H0376	כָּל- todo- H3605	וּבְפִי por-boca-de H6310	וְנִקְרָא invocado H7121	שְׁמִי meu-nome H8034	
							בְּכָל- em-toda- H3605	יְהוָה YHWH H3069	מִצְרַיִם: Mitsrayim H4714
									אֶרֶץ terra-de H0776

Portanto ouvi a palavra do Senhor, todo o Judah, que habitaes na terra do Egypto: Eis que eu juro pelo meu grande nome, diz o Senhor, que nunca mais será nomeado o meu nome pela bocca de nenhum homem de Judah em toda a terra do Egypto, que diz: Vive o Senhor Jehovah!

כָּל- todo- H3605	וְתִמְנוּ e-serão-consumidos H8552	לְטוֹבָה para-bem H3808	וְלֹא e-não H3808	לְרָעָה para-mal H3808	עֲלֵיהֶם sobre-eles H8245	שָׁקֵד vigiano H8245	הִנְנִי Eis-me H2009
עַד- até- H5704	וּבְרָעַב e-pela-fome H7458	בְּחֶרֶב pela-espada H2719	מִצְרַיִם Mitsrayim H4714	בְּאֶרֶץ- em-terra-de- H0776	אֲשֶׁר que H3063	יְהוּדָה Yehudah H3063	אִישׁ homem-de H0376
							כָּלֹתָם: acabarem-eles H3615

Eis que velarei sobre elles para mal, e não para bem; e serão consumidos todos os homens de Judah, que estão na terra do Egypto, á espada e á fome, até que se acabem de todo.

מִתֵּי homens-de H4962	יְהוּדָה Yehudah H3063	אֶרֶץ terra-de H0776	מִצְרַיִם Mitsrayim H4714	אֶרֶץ terra-de H0776	מִן־ de-	יִשְׁבוּן voltarão H7725	חֶרֶב espada H2719	וּפְלִיטֵי E-fugitivos-de
מִצְרַיִם Mitsrayim H4714	לְאֶרֶץ־ a-terra-de-	הַבָּאִים os-que-vieram H0935	יְהוּדָה Yehudah H3063	שְׂאֵרִית remanescente-de H7611		כָּל־ todo-	וְיִדְעוּ e-saberão H3045	מִסְפָּר número H4557
	וּמֵהֶם: ou-deles H1992	מִמִּנִּי de-mim	יָקִים se-levantará	מִי quem H4310	דְּבַר־ palavra-de-	שָׁם lá H8033	לְגֹר para-peregrinar	

E os que escaparem da espada tornarão da terra do Egypto á terra de Judah, poucos em numero; e saberá todo o resto de Judah, que entrou na terra do Egypto, para peregrinar ali, qual palavra subsistirá, a minha ou a sua

בְּמָקוֹם neste-lugar H4725	עֲלֵיכֶם sobre-vós	אֲנִי eu H0589	פָּקֵד visitando	כִּי־ que-	יְהוָה YHWH H3068	נְאֻם־ oráculo-de-	הָאוֹת o-sinal H0226	לְכֶם a-vós	וְזֹאת־ E-este-	29 H2063
	עֲלֵיכֶם sobre-vós	דְּבָרַי minhas-palavras H1697	יָקִוּמוּ se-levantarão	קוֹם levantando	כִּי que	תִּדְעוּ saibais H3045	לְמַעַן para-que H4616	הַזֶּה este H2088		
								לְרָעָה: para-mal ס §		

E isto vos servirá de signal, diz o Senhor, que eu vos visitarei n'este mesmo logar; para que saibaes que certamente subsistirão as minhas palavras contra vós para mal.

בְּיַד em-mão-de H3027	מִצְרַיִם Mitsrayim H4714	מֶלֶךְ־ rei-de-	חֹפְרַע Chofra H6548	פַּרֹחַ Paroh H6548	אֶת־ -	נֹתֵן dando H5414	הִנְנִי Eis-me H2009	יְהוָה YHWH H3068	אָמַר disse H0559	וְכֵן Assim H3541	30
צִדְקִיָּהוּ Tsidqiyahu H6667	אֶת־ -	נְתָתִי dei H5414	כַּאֲשֶׁר como	נַפְשׁוֹ sua-alma H5315	מִבְּקָשֵׁי os-que-buscam H1245	וּבְיַד e-em-mão-de H3027	אֵיבָיו seus-inimigos H0341				
וּמִבְּקָשׁ e-que-buscava H1245	אֵיבֹו seu-inimigo H0341	בְּבָבֶל Bavel H0894	מֶלֶךְ־ rei-de-	נְבוּכַדְרֶאֱצַר Nevuchadnetssar H5019	בְּיַד em-mão-de H3027	יְהוּדָה Yehudah H3063	מֶלֶךְ־ rei-de-				
								נַפְשׁוֹ: sua-alma ס § H5315			

Assim diz o Senhor: Eis que eu darei Pharaó Hophra, rei do Egypto, na mão de seus inimigos, e na mão dos que procuram a sua morte; como dei Zedekias, rei de Judah, na mão de Nabucodonozor, rei de Babylonia, seu inimigo, e que procurava a sua morte.